

## ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВИДЕОФИЛЬМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ: ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ВЫВОДЫ

*Асқарова Гулрухбону Хасанбой қизи*

*Военный институт информационных коммуникационных технологий и связи*

**Аннотация:** Цель данного исследования показать большую эффективность работы с видео материалами, обосновать теоретически и практически необходимость регулярного использования видео. В международных требованиях к овладению иностранным языком появился новый навык – audio visual. Авторы выделяют разные форматы видеофрагментов в зависимости от их содержания и от постановки основной задачи при работе с ними (снизу-вверх и сверху-вниз). Приоритет работы с видео относительно заданий с аудио определяется работой непроизвольного внимания. В статье кратко сформулированы основные методы работы с видео.

**Ключевые слова:** аудирование, аудиовизуальный навык, видео, непроизвольное внимание, эффективность.

**Abstract:** The aim of the study is to demonstrate a greater efficiency of work with visual materials, to substantiate theoretically and practically the necessity for a regular use of video. A new skill has appeared in international requirements to language competency – audio-visual comprehension. The authors describe different approaches to videos depending on their content and the task set while working with them (“top-down” or “bottom-up”). The priority of working with videos in comparison with using audio is determined by the function of non-volitional attention. The article shortly outlines the main methods of working with videos.

**Key words:** listening, audio-visual comprehension, video, non-volitional attention, efficiency.

Необходимость развития навыка аудирования как основы для формирования и развития навыка говорения вряд ли вызывает сомнения у большинства преподавателей иностранного языка. Если ученик не слышит иностранную речь, не может выделять в потоке звучащей речи смысловые фрагменты или структурные компоненты, он вряд ли будет в состоянии построить собственное высказывание, даже если обладает определенным набором выученных лексических единиц и грамматических правил. Современные учебники предлагают большое количество аудиоматериала, а на начальном этапе даже большее количество аудио текстов в сравнении с

напечатанными. Безусловно, основой такого подхода являются практические наблюдения над процессом усвоения языка и перенос схемы овладения ребенком родного языка на восприятие иностранного. Подходит ли такой метод для взрослой аудитории – студентов вузов, старших школьников или просто изучающих иностранный язык – вопрос, вызывающий достаточное количество споров. Безусловно, есть те, кто легче запоминает информацию визуально, а есть те, кто лучше запоминает на слух. Однако восприятие звучащей речи во всех современных методиках определяется как пассивный навык, как основа для развития навыка говорения, базового навыка для современной коммуникации (письмо в Интернете вряд ли можно назвать письмом в классическом смысле этого слова, так как структурно его единицы полностью имитируют структуры устной речи, включая использование грамматических структур устной, а не письменной речи).

В последнее время особое внимание на занятиях иностранным языком стало уделяться работе с видеофильмами или короткими фрагментами видео. В требованиях Евросоюза [8] к уровню овладения иностранным языком появился новый навык. Наряду с аудированием (*listening comprehension*) выделяют как особый навык «аудирование видео фрагментов (*audio-visual reception*)». Какую роль играют видео фильмы, нужны ли они, достаточно ли аудио текстов, почему появился особый навык аудирования видеофрагментов? Все эти вопросы вызывают либо недоумение преподавателя, либо полное согласие. Видеоряд в виде картинок или видео фрагментов важен для визуалов, но не только. Привязка к "жизненному формату" создает возможность эффективного сохранения в долгосрочной памяти не только картинки, но и речевого контента.

Использование мнемонического приема визуализации особенно эффективно на начальных этапах преподавания. При этом видеофрагменты могут содержать и визуализацию грамматических правил, и особенности употребления сложных лексических единиц, и бытовые сценки, и страноведческий материал, и методические подсказки, важные для развития целого ряда профессионально значимых навыков, например, таких, как подготовка презентации или доклада, участие в дискуссии и т.п. Во многих случаях видеофрагменты используются не только с целью развития навыка аудирования как такового, но и как средство визуализации информации, которую необходимо запомнить.

Для того чтобы понять роль видеофильмов в процессе обучения иностранному языку, попробуем выделить наиболее важные компоненты при восприятии информации, ее запоминании и воспроизводстве в виде речевых высказываний или осознанных действий, не связанных непосредственно с речевой деятельностью. Наиболее прагматичной для описания процесса

обучения иностранному языку является, с нашей точки зрения, когнитивная модель обучения, разбивающая процесс обучения на 3 этапа – input (ввод информации) – intake (кодирование и организация информации для перехода ее в долгосрочную память) - output (припоминание, вызов из памяти необходимой информации). На каждом из этих этапов есть свои возможности и закономерности. На этапе input наиболее важным является управление вниманием обучающихся. По определению Выготского [1, с. 112], внимание – это фиксирование определенного содержания в центральном поле сознания. При этом различают произвольное (активное) и произвольное (пассивное) внимание. Основными факторами произвольного внимания являются сила сенсорного восприятия, эмоциональный фон, пред-внимание (ожидание определенных событий или действий) или предварительные представления и впечатления. Видеофильмы полностью выполняют функцию усиления произвольного внимания, связывания образа с определенной языковой формой. Понимание происходит, когда студенты видят картинки, а звуковой фон определяет языковую форму. Происходит непосредственное соединение образа и языкового знака. В отличие от произвольного внимания произвольное, связанное с той установкой, которую дает преподаватель, связано с длительным напряжением, и, следовательно, с быстрой усталостью [1]. Поэтому произвольное внимание оказывается едва ли не главным фактором устойчивости внимания. А.Н. Леонтьев связал природу внимания с деятельностью [3]. На наш взгляд, именно здесь кроется отличие прослушивания аудиотекстов и просмотр видеофильмов. Прослушивание аудиотекстов чисто учебный вид работы. На практике, как правило (за исключением отдельных профессиональных ситуаций), этот вид деятельности связан и созрительным восприятием говорящего или ситуации в целом. Поэтому на уроке происходит имитация реальной деятельности в том виде, как она существует в реальности. Выполнение простых действий (просмотр видеофрагмента, обсуждение и дискуссия) имеет гораздо более высокий потенциал с точки зрения устойчивости внимания, чем простое неэмоциональное заучивание слов или фраз. Монотонность гасит внимание [5]. При этом внимание не прекращает свою работу, а переключается на другие объекты [1]. Простое повторение монотонно и не дает результата, так как обучающиеся переключаются на другие объекты, т.е. отвлекаются. На этапе intake происходит сам процесс запоминания, переработка информации и ее последующее структурирование. По мнению С.Л. Рубинштейна, узнавание предмета или действия, когда произносится слово, связано с пассивным владением языком, а собственное воспроизведение слова или структуры – с активным [5]. Основными факторами, влияющими на механизмы запоминания, являются ассоциативные и смысловые связи [5]. При

просмотре видеофильмов и узнавании знакомых слов и образуются новые смысловые связи, поскольку слово произносится, а предмет визуализируется. При этом важную роль играет структурная оформленность запоминаемой информации [4]. В случае с просмотром фильмов на иностранном языке это знакомые грамматические структуры. Введение новой грамматической модели возможно на знакомом лексическом материале и наоборот. Если при этом возникает новое значение, то оно запоминается в контексте увиденного виде извольное запоминание, связанное с эмоциональным фоном, может оказаться сильнее произвольного с установкой на запоминание [2]. Таким образом, просмотр видеофрагментов оказывается более эффективным средством при запоминании любой информации, в том числе и языковой, чем повторение с волевой установкой на запоминание.

Аудирование (восприятие и понимание звучащей речи) - это сложный процесс, основная цель которого не просто воспринять звучащую речь, а понять смысл высказывания. Это средство получения огромного объема информации. Следовательно, аудирование является одной из важнейших компетенций не только для изучающих иностранный язык, но и для многих профессий. Структурирование этой информации, запоминание смысловых и ассоциативных рядов является базовым элементом для последующего воспроизведения этой информации или его использования в практической деятельности.

Важно не только понимать, что собой представляет аудирование, но и знать, как ему учить. В исследовательской литературе фигурируют два основных подхода: «снизу-вверх» (bottom-up) и «сверху-вниз» (top-down) [10]. Первый предполагает знание звуков и слов и их узнавание в потоке речи. Это значит, что, когда есть достаточное понимание лексических единиц, слушатели могут их использовать для понимания input [16]. Подход «снизу-вверх» предполагает, что в процессе аудирования более мелкие единицы речи последовательно объединяются в более крупные, то есть слушающий линейно декодирует сначала звуки, потом слова, при этом смысл понимается только на последнем этапе [14].

Как отмечают Тони Линч и Кеннет Андерсон [15], раньше считалось, что слушание это пассивный навык, однако, эффективное обучение предполагает, что слушатель уделяет этому процессу активное внимание, а не просто пассивно воспринимает информацию. Один из способов улучшить навык аудирования заключается в использовании контекста, а не только слов, которые произносит говорящий. Контекст дает большой объем дополнительной информации – как слышимой (акцент, сам голос, шумы и звуки вокруг говорящего), так и видимой в случае просмотра видео (выражение лица и жесты говорящего, а также происходящее вокруг).

При подходе «сверху-вниз» упор делается на развитие метакогнитивных

способностей студентов, то есть понимания ими того, как различные аспекты и компоненты речи действуют и взаимодействуют друг с другом. Это означает, что смысл содержится не только внутри слов. Именно такой подход наиболее характерен при использовании видеофрагментов на занятиях иностранных языков. Понимание видеофрагментов часто строится на основе визуального ряда, таким образом, постигается некий общий смысл. Но для понимания деталей происходящего, а часто и самого главного необходимо базовое понимание основных грамматических конструкций и определенного количества лексики. Поэтому просмотр видеофильмов является основным средством соединения двух типов аудирования («снизу-вверх» и «сверху-вниз») в единое целое. Успешное аудирование предполагает использование обоих этих подходов, то есть студент должен быть активным участником процесса, интегрируя информацию, закодированную внутри речевого сегмента, с более широким знанием мира [13].

В пользу использования видео на любом этапе обучения говорит множество факторов. Во-первых, изменился контингент студентов. Это не только технологически подкованное поколение, уверенно чувствующее себя со смартфоном или планшетом в руках. Изменилась культура, в которой это поколение существует. Как пишут Б. Джонсон и Т. Мак Элрой в своей книге “The Edutainer” [12], в настоящее время медиа и поп-культура оказывают наибольшее влияние на формирование и образование подрастающего поколения. Дети в среднем проводят 38 часов, просматривая ТВ, сайты в Интернете или играя в видео и компьютерные игры. По сути, это почти равно рабочей неделе их родителей. То есть дети и подростки проводят 38 часов перед экраном за просмотром какого-то визуального контента.

Во-вторых, работа именно с видео обеспечивает студентам доступ к важной стороне коммуникации – кинетическому аспекту, то есть восприятию и интерпретации языка тела, мимики, жестов. При использовании исключительно аудио студенты лишены этого аспекта [10], а ведь эта дополнительная информация особенно важна на начальном этапе обучения иностранному языку, так как визуальная поддержка звучащей речи, а именно: артикуляция или выражение лица или сама картинка облегчает понимание устной речи. Однако будет неправильным утверждать, что такая визуальная поддержка просто облегчает восприятие звучащей речи. Как отмечает Хармер [11], видео дает студентам очень важную паралингвистическую информацию, например, какое выражение лица часто сопровождает ту или иную интонацию, какой жест обычно сопутствует той или иной фразе. Все это позволяет студентам знакомиться и со временем легче ориентироваться в так называемых неписаных правилах поведения в социальных и деловых ситуациях общения.



Недаром Д. Деминг отмечал, что, несмотря на развитие технологий, облегчающих дистанционное общение, включая удаленную работу и образование, социальные навыки приобретают все большее значение. Например, было проведено испытание на умение определить эмоциональное состояние человека по выражению его глаз. Было показано, что эта способность может быть использована для определения, в какой степени испытуемый является командным игроком и способен к сотрудничеству и продуктивной работе в команде [9].

Можно утверждать, что использование видео позволяет развивать кросс-культурную компетенцию студентов, и это является еще одним его преимуществом. Аутентичные видеозаписи привносят в аудиторию реальную жизнь жителей стран изучаемого языка. Даже если ролики созданы в рамках учебного курса с обучающими целями, они все равно показывают повседневную жизнь носителей языка в офисе, в магазине, в аптеке, на вокзале, на рынке, демонстрируя принятые поведенческие и речевые нормы, расширяя представление студентов о культурном контексте и реалиях в стране изучаемого языка и мире в целом.

В-четвертых, как показано в ряде исследований, использование видео действительно способствует развитию навыков аудирования. Например, исследование Лалу Д.С. Ардьансайа [6] в университете Надлатул Илама в Индонезии, проводимое в течение трех месяцев с участием экспериментальной группы, в которой использовалось аутентичное видео для обучения аудированию, и контрольной группы, в которой студенты слушали только аудио записи на компакт-дисках, показало, что результаты тестов были значительно лучше в экспериментальной группе, чем в контрольной. Это означает, что просмотр видео положительно повлиял на компетенцию аудирования студентов. Наиболее развился навык слушать с целью получения конкретной информации, хотя и остальные умения, например, слушать с целью понимания общей идеи, также улучшились. Исследование показало, что просмотр аутентичных видео и работа с ними были более интересны для студентов, так как видео привносило информацию, которая позволяла студентам устанавливать важные связи между тем, что происходило в аудитории, и реальным миром за ее стенами.

Методы работы с видео очень разнообразны [17; 7]:

1. прослушать без картинки – студенты должны догадаться, что собой представляют участники с точки зрения возраста, их отношения друг к другу, общей обстановки;
2. просмотр с субтитрами и без них для разных групп студентов;
3. ответы на предварительно заданные вопросы;

4. заполнение пробелов в заранее заданном изложении видео прозвучавшими лексическими единицами;

5. просмотр без звука – студенты должны догадаться и описать, что происходит. При этом можно тренировать необходимые речевые модели или грамматические конструкции (например, Present Continuous).

Учитывая все вышеприведенные аргументы, авторы делают вывод не только о необходимости регулярного применения видео на занятиях иностранных языком, но и его большей эффективности в сравнении с обычной работой с аудиотекстами.

#### **Список литературы:**

1. Выготский Л.С. Психология и педагогика внимания. / Педагогическая психология. М.: Педагогика, 1991. С.108-128.
2. Зинченко П.И. Непроизвольное запоминание и деятельность. / Непроизвольное запоминание. М.: Изд-во АПН РСФСР, 1961. С.141-171.
3. Леонтьев А.Н. Развитие памяти. Экспериментальное исследование высших психических функций. М.: Гос. учеб.-пед. изд-во, 1931. 277 с.
4. Лурия А.Р. Маленькая книжка о большой памяти. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1968. 85с.
5. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. М., 2012. 705 с.
6. Ardiansyah L.D.S. Using videos in the teaching of listening. / Jurnal Ilmiah Mandala Education (JIME), 2018. Vol4, No1.